

Edizione diplomatico-interpretativa

Testo Careri 1996, p. 395.

Bel mes lestius el temps fluritz Els auzels chanton sotz la flor Mai ieu tenc liuern per gensor Car mais de ioi mi es cobitz E cant hom ue son iauzimen Es ben razos et auinen Com sia cueintes e gais	I. Bel m'es l'estius e-l temps fluritz, e-ls auzels chanton sotz la flor; mai ieu tenc l'ivern per gensor, car mais de joi mi es cobitz. E cant hom ve son jauzimen, es ben razos et avinen c'om sia cueintes e gais.
Erai ieu ioi e soi iausitz E restauratz en ma ualor E nonirai iamaïs aïllor Ni conquerrai Ni conquerrai autruis conquitz Queras sai ben azessien Que sel es sauis qui aten E sel es fol qui trop sirais.	II. Er ai ieu joi e soi jausitz e restauratz en ma valor, e non irai jamais aïllor ni conquerrai autruis conquitz: qu'eras sai ben az essien que sel es savis qui aten, e sel es fol qui trop s'irais.
Lonc temps ai estat en dolor E de tot mon afar marritz Canc no fui tan fort endurmitz Que nom reïsides de paor Mas eras uei e pes e sen Que pasatz sui daisel turmen E noi uueil tornar iamaïs	III. Lonc temps ai estat en dolor e de tot mon afar marritz, c'anc no fui tan fort endurmitz que no·m reïsides de paor. Mas eras vei e pes e sen que pasatz sui d'aisel turmen, e no·i vueil tornar ja mais.
Molt mo tenon a gran honor Tug silh a cui non soi peditz Car a mon ioi soi reuertitz E laus en dieu e lieis e lor Queran lur grat e lur prezen; E que que ieu manes dizen Lai mi remanh e lai mapais.	IV. Molt m'o tenon a gran honor tug silh a cui non soi peditz car a mon joi soi revertitz; e laus en Dieu e lieis e lor, qu'er an lur grat e lur prezen. E que que ieu manes dizen, lai mi remanh e lai m'apais.

Mai per so men soi escarzitz Ia non creirai lauzeniador Car non soi tan lonhatz damor Quer non sia sals e gueritz Plus sauis hom de mi mespren Perquieu sai be azessien Canc finamors home non trais.	V. Mai per so men soi escarzitz, ja non creirai lauzenjador: car non soi tan lonhatz d'amor, qu'er no·n sia sals e gueritz. Plus savis hom de mi mespren: per qu'ieu sai be az essien c'anc fin'amors home non trais.
Meills mi fora iazer uestitz E puesc uos en traire auctor Que despoillatz sotz cobertor La nueit cant ieu soi asaillitz Tostemps naurai mon cor dolen Caisis naneron rizen Quenquer en sospir en patais.	VI. Meills mi fora jazer vestitz, e puesc vos en traire auctor que despoillatz sotz cobertor la nueit cant ieu soi asaillitz. Tostemps n'aurai mon cor dolen c'aisi·s n'aneron rizen, qu'enquer en sospir e·n patais.
Mai duna re soi en error Enestai mos cors esbaitz Que tot can lo frairem desditz Aug Aug autreiar ala seror E nuills hom nona tan de sen Que puescauer cominalmen Que ues calque part non bias.	VII. Mai d'una re soi en error e·n estai mos cors esbaitz: que tot can lo fraire·m desditz, aug autrejar a la seror. E nuills hom nona tan de sen, que puesc'aver cominalmen, que ves calque part non bias.
El mes dabil e de pascor Can lauzel mouon lurs dous critz Adoncx uueil mos chans siauzitz Et aprendetz lo chantador E sapchatz tug cominalmen Quiem tenc per ricx e per manen Car soi descargatz de fol fais.	VIII. El mes d'abil e de pascor, can l'auzel movon lurs dous critz, adoncx vueil mos chans si'auzitz. Et aprendetz lo, chantador! E sapchatz tug cominalmen qu'ie·m tenc per ricx e per manen, car soi descargatz de fol fais.

- letto 446 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-714>